

503/1212. Portus Ostiae (Ostia). Dédicace au dieu très saint Sarapis.

Perdue IIe-IIIe s. p.C.

Τὸ ξόανον τοῦ
ἀγιοτάτου
θεοῦ Σαράπιδος
[σ]ὺν τῇ Ἴσιδι [τῆ]
5 [ἐ]ν Μενούθι [---]
[---]ΠΩΛΙ[---]

ΤΟΞΟΑΝΟΝ·ΤΟΥ
ΑΓΙΟΤΑΤΟΥ
ΘΕΟΥ·ΣΑΡΑΠΙΔΟΣ·
ΥΝΤΗ·ΙΣΙΔΥ
ΙΜΕΝΟΥΘΙ
ΠΩΛΙ

« [--- a consacré] la statue du très saint dieu Sarapis avec celle de l'Isis de Ménouthis [---]. »

L. Moretti, « Sulle iscrizioni greche di Porto », *RPAA*, 1964, p. 197-198 (d'après un manuscrit de C. Fea du début du XIXe s.) (*SIRIS*, 556a ; M. Malaise, *Inventaire préliminaire des documents égyptiens découverts en Italie*, Leiden, 1972, p. 93 Portus Ostiae 15 ; G. Sacco, *IGItPorto*, Roma, 1984, p. 41 n° 18 (fac simile) ; *EDR*, 119429).

L. 1 sur le sens de ξόανον qui, à l'époque impériale, ne désigne pas nécessairement une statue de bois, voir J. Papadopoulos, *Xoana e sphyrelata. Testimonianze delle fonti scritte*, Roma 1980 et la recension de G. Sacco, *RivFil*, 110, 1982, p. 324-329 ; on retrouve le terme ξόανον attaché au nom d'Isis dans une inscription de Coptos (*I.Portes* 70,3, 103 p.C.).

L. 5 sur Isis de Ménouthis, cf. n° **503/1204**.

L. 6 sans doute le nom du ou de l'un(e) des dédicant(e)s. [Αὐρ.] Πωλί[ων] ou Πῶλι[ς] e. g. Sacco.